

髮再生  
HAIR AGAIN

送

納米能量健髮!

納米  
健髮  
NANO FORCE

功能

修復破損髮絲 | 增進健康髮質  
清理阻塞毛囊 | 增進生髮 | 防止脫髮

www.HairAgain.com.hk

急救脫髮專線

2787 2998



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



# CMAA

## Monthly Bulletin

六月號 June Issue 2016

# 納米技術進入普及新世代

## The New Generation of Prevailing Nano-technology

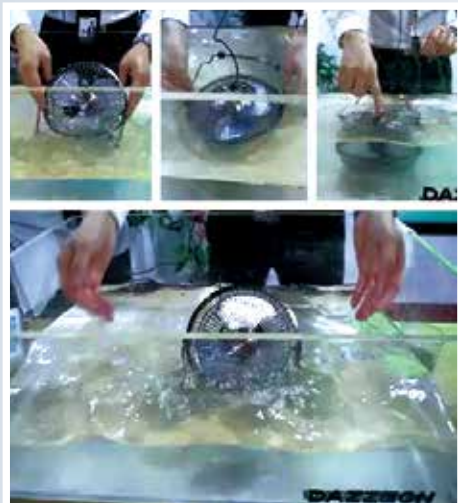
電風扇在水中仍正常運作？冬天穿著的毛靴走過雪地仍能保持乾爽潔淨？這些看似不可思議的事，在新技術的湧現下，已變成現實。科技能做到的，已經遠遠超出我們所能想像，其中納米的發明和使用，更是居功至偉。自二十世紀九十年代，納米技術發展迅速，時至今日，其應用已涵蓋電子、體育、軍事、醫療等範疇。究竟納米技術是怎樣一回事？有何特點及優勢令不同國家和企業都爭相投入資金以研究及發展？讓我們一同探索其箇中原理和最新的應用範圍。

納米 (nm) 是一個長度單位，一納米等於十億分之一米，是非常細小的長度，以下形象化的說明可能較容易理解：當一個一納米大的分子粒放在一個彈珠上，就等於一個彈珠放在地球上的比例。至於納米技術是指在納米的範圍內，通過操縱原子和分子，使其重新排列組合，形成新的物質；透過納米技術，可製造出具有特定功能的產品。

納米技術發展可謂一日千里，現已經成為各個領域的主流技術，許多日常生活用品在加入納米技術後，性能都能大為提高。納米技術能為化妝品添加防紫外線的功能、為衣服去除擾人的靜電，甚至為癌症、認知障礙症、帕金森症等疾病的治療帶來新的突破等。

近來較為引起大家關注的，則是納米科技運用於汽車美容護理方面。由於汽車集玻璃、金屬、皮革、機械、塑膠等多種材質於一身，護理方面絕非易事。而現時最尖端的納米技術已達到分子粒徑為 1.7 納米；分子粒徑越小，能接觸到的面積越大，繼而產生更多的性能及效應。透過深層植入微細納米分子粒於各種材質的毛孔，進行汽車清潔的同時，可以修復汽車缺陷的結構，車身表層會變得更滑潤、更光澤、更易清潔，硬度得以增強，使其不易被刮花、耐腐蝕，同時潑水功能及疏水性得以提高，以減低水氣積聚以及其引伸的安全問題，締造更安全的駕駛環境。除了車身，內部零件亦能以納米技術進行優化，連引擎的性能及壽命也能得到提升。





納米技術的不斷進步，帶來巨大的社會及經濟效益，期待更多新的發明，可更廣泛應用於不同的領域。

**F**ans operating in water? Boots staying dry and clean in the snow? Inconceivable things have become realities with the emergence of the latest technologies. What we can achieve today through science and technology is far beyond

what we could have ever imagined just few short years ago. New cutting-edge inventions and the application of nano-technology are among the top of the list of these epoch-making innovations.

Nano-technology has been developing rapidly since the dawn of the 21st century. Today, its applications are found in electronics, sports, military and biomedical areas. So what exactly is nano-technology? What characteristics and benefits does it offer to attract such unceasing investment into its development from different countries and businesses around the globe? Let's examine the nature of nano-technology and its latest range of applications.

A nanometer (nm) is a unit of length. One nanometer equals a billionth of a meter. It is a tiny unit. To visualise it for easier understanding, a nano-sized particle on a marble is like a marble on Earth. Nano-technology refers to manipulating atoms and molecules in the range of nanometers to reconfigure its structures to form new substances. Products with specific functions can be manufactured through nano-technology.

Nano-technology is improving by leaps and bounds and has now become a mainstream technology in various fields. The functions and performance of many products in everyday life have been greatly improved after the application of nano-technology. Not only can it be applied to cosmetic products for its anti-UV benefits, it also eliminates unwanted static on clothes, and could even lead to medical treatment breakthroughs against cancer, cognitive disorders, Parkinson's disease, and other conditions.

The application of nano-technology these days also extends to automotive care. Because of the variety of materials, including glass, metal, leather, machinery, plastics and others inside a car, automotive cleaning care is never an easy task. The most cutting-edge size nano-technology has shrunk to a molecular diameter of just 1.7 nm. The smaller the size of the molecule the greater contact it can make with the surface, achieving greater performance and efficacy. By deeply implanting tiny nano-particle molecules into the pores of a variety of materials, automotive surfaces become clean while structural defects are repaired. The body surface of materials becomes smoother, more glossy and easier to clean. As the nano-particles degree of hardness becomes enhanced, the surface will become more resistant to scratches and corrosion. Moreover, splash function and hydrophobicity are improved at the same time, preventing moisture from building up and lowering the chance of possible security issues. Overall, it creates a safer driving environment. Apart from the body, the internal components become optimised, resulting in improved engine performance and a greater life-span through the use of nanotechnology.

Advanced nanotechnology has brought enormous social and economic benefits to society. We look forward to more new inventions and wider application of nano-technology in different fields.



資料提供 Information and photos provided by: Dazzeon Car Academy HK Limited  
電郵 Email: william@dazzeon.com.hk  
電話 Tel: 852 3956 4771 / 852 6033 2353

## 2015-2017 會員月報編輯委員會 成員名單

主席：盧金榮 常務會董

委員：史立德 副會長

李慧芬 常務會董

蔡志婷 常務會董

符策雄 會董

蔡少森 名譽會董

戴澤良 副會長

胡詠琚 常務會董

余德明 會董

顏明潤 會董



# 勇往直前 創建多元餐飲王國

## 黃家和常務會董

*To Strive for Building up a Diversified Food Kingdom*  
*Mr. Wong Ka Wo, Simon, Executive Committee Member*



咖啡和紅酒，令人聯想到生活品味的追求。今期的專訪主角，本會常務會董黃家和太平紳士，懂得享受生活之餘，亦擅於從不同機會發掘商機，旗下的企業金百加集團，專營咖啡、紅酒、有機食品的批發和零售業務，近年更涉足餐飲、旅遊、酒莊甚至哥爾夫球場的投資，業務多元化，遍及世界各地。

黃氏少年時留學美國，大學畢業後在北美洲生活十多年後，回港加入德資洋行工作，派駐北京負責開拓內地市場，可算是當年第一批到內地開拓市場的香港人。內地工作的經驗使黃氏累積了一定的人際網絡，並且訓練了他面對突如其來的挑戰時隨機應變的能力以及不屈不撓的堅毅精神。其後，黃氏加入家族經營的咖啡批發與零售的公司，加深了他對餐飲行業運作的了解。1993年，他決定自立門戶，繼續經營與餐飲有關的業務。憑著黃氏多年來的打拼，黃氏創立「大排檔」、「點點綠」等著名品牌，在香港擁有超過一千五百個零售點。黃氏的企業亦在內地大展拳腳，於2008年，其集團更被選為北京奧運會咖啡及紅茶供應商，肯定了黃氏的市場領導地位。

黃氏的成功之道在於其一份勇往直前的無畏精神。黃氏認為只要目標建立，就應全力為達成目標而奮發，絕不能三心兩意。此外，時刻保持開濶的思維，不停滯於框框，亦是黃氏不斷成功提昇和進步的竅門。黃氏憶述在沙士時期，香港的經濟大受影響，但每事都總是有危亦有機，其健康食品業務正正就從當天的危機中尋找到商

機。黃氏寄語年輕人，不應埋怨社會沒有提供機會，只要肯努力，總能開創自己的道路。

作為香港餐飲聯業協會會長，黃家和常務會董當然十分關心業界的發展，黃氏認為飲食業面對經濟環境下滑時，需積極尋求改變，透過優化企業內部的食品安全、營運等各方面，尋找出路。黃氏現亦身兼香港品牌局主席，他希望能協助更多中小企及傳統香港品牌，進軍內地及海外市場，獲得更多商機。

黃氏認為工作和生活的平衡十分重要，遂會於到海外公幹時，順道旅遊休息，為繁忙的生活減壓。

Coffee and wine are always associated with the pursuit of lifestyle. Being the feature story for this issue, our Executive Committee Member Mr. Wong Ka Wo, Wong, JP, knows how to enjoy life as well as grasp business opportunities in different circumstances. The Kampery Group under his name engages in wholesale and retail business of coffee, red wine and organic food. In recent years, the group has diversified its investment scope all over the world to catering, tourism, wineries and golf courses.

Wong studied abroad in the USA and stayed in North America after graduation for over ten years. He joined a Germany-owned company after returning to Hong Kong and was accredited in Beijing to be responsible for developing mainland market. He can be regarded as one of the earliest pioneers from Hong Kong in opening up Chinese market. Possessing rich working experience in the mainland, Wong has developed extensive networking and well-equipped with smart competency and perseverance when encountering unexpected challenges. Later, Wong entered his family-run coffee wholesale and retail company which strengthened his understanding to operational mode of catering industry. In 1993, he decided to set up his own business in catering industry. Over years of striving, Wong founded renowned brands namely "Dai Pai Dong", "Green Dot Dot" with more than 1,500 retail spots in Hong Kong. The group set its foot in mainland as well. In 2008, the group was chosen as the beverage suppliers of Beijing Olympic Games which affirmed its excellent leadership in the market.

Upholding a fearless yet brave spirit is the key to Wong's success. Here are some useful suggestions of enhancement and improvement from Wong. As long as one's goal is established, one should strive to achieve his goals and be focus. In addition, it is also essential to be open-minded and keep thinking out of the box. Wong recalled memory that economy encountered great impact during SARS period. "Along with every risk comes opportunity." He received enormous success from his healthy food business during that time. Wong sends words to young people: Do not blame the society not giving any opportunity. You will create your own path if you work hard enough.

As the president of Hong Kong Federation of Restaurants & Related Trades, Wong is of course very concerned about the industry development. During the declining economic environment, the catering industry should take initiative to seek changes and find a new way out through optimizing internal food safety and operation. Also serving as the chairman of Hong Kong Brand Development Council, he hopes to assist more SMEs and traditional brands in Hong Kong to enter the mainland and overseas markets for more business opportunities.

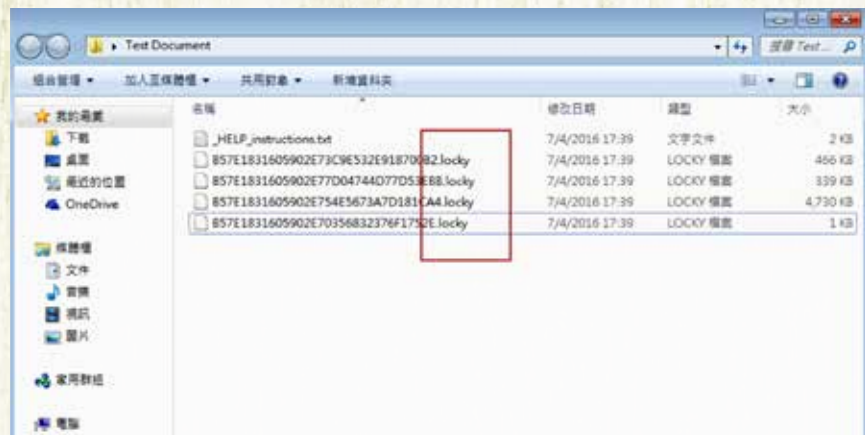
Wong mentioned, "Work-life balance is important to me." He will take a vacation when he goes overseas business trips so as to get away from hustle and bustle life.





# Locky勒索軟件 用戶自保攻略

## A User Guide to Keep Locky Ransomware at Bay



黑客以 Locky 勒索軟件加密鎖上受害者的電腦檔案，加上「.locky」副檔名，然後要脅受害者以比特幣支付贖金以換取解密密鑰來復原數據。然而受害者付贖金後，並不保證會獲得解密密鑰。

Locky 的散播手法較過去的勒索軟件狡猾及多樣化。一方面，黑客會發出偽裝成一般商務電郵的欺詐電郵，以誘騙收件人打開附件檔案，並按指示執行安裝檔案內包含的巨集 (Macros) 內容或包含「.js」(JavaScript) 檔案的「.zip」檔案，而令電腦中招。

### 微軟 Office 關閉巨集功能

另一方面，黑客會入侵有保安漏洞的網站並植入惡意代碼，引導網站訪客到另一個包含攻擊代碼的網站，繼而經系統或應用程式的安全漏洞入侵他們的電腦和安裝 Locky 勒索軟件。

要遠離加密勒索軟件的威脅，互聯網用戶須做好數據保護，包括定期把數據備份及保存離綫副本；更新安全軟件，以及修補系統和其他軟件。用戶亦應關閉微軟 Office 的巨集功能，在有需要和安全的情況下才暫時重啟此功能，並刪除任何可疑電郵。此外，網站負責人亦要加強網站伺服器的保安，以免成為這類攻擊的「幫兇」。

reports of local computer users being attacked by this ransomware in mid-February. The number suddenly surged in mid-March with 15 new cases in the space of three days. So far (as of end of March) there has been 37 reports of Locky ransomware which is a worrying situation. There are fears that the actual toll is even higher as many may opt against reporting.

With Locky, hackers first encrypt files found on victim's computers and add a file extension ".locky" to them. They then demand the victims to pay a ransom in bitcoins for the decryption keys to recover the data. Yet, there is no guarantee for the victims to receive the decryption keys upon payment of the ransom.

The distribution of Locky is more cunning and diversified than past ransoms. On one hand, hackers send their victims fraudulent business emails in order to lure them to open the attachments, and install and run a malicious macro, or a ".zip" file containing the malicious ".js" file which will infect their computers.

### Disable Microsoft Office Macro

On the other hand, hackers hack into websites with security vulnerabilities and inject them with some malicious scripting code which redirects visitors of the websites to another exploit website with the attack scripting code. They can then hack into the victim computers through system and application vulnerabilities and install Locky in them.

To keep Locky at bay, Internet users must enact adequate data protection. These include backup data regularly and keeping an offline copy, updating security software and patching the operating system and other software. Macros of Microsoft Office should be disabled and re-activated only when necessary and safe. Also, users should delete any suspicious emails. Furthermore, website administrators must tighten web server security lest they be an accomplice in such type of attacks.

The original Chinese version of the article was published in the Smart World column of A18 page of the Hong Kong Economic Times on 1 April 2016. Copyright © 2016 Hong Kong Economic Times. All rights reserved. Reprinted with permission.

全球肆虐的 Locky 加密勒索軟件攻擊，已令世界各地超過 40 萬部電腦受襲。香港電腦保安事故協調中心今年 2 月中，首次接獲本地電腦用戶遭受這種勒索軟件攻擊的報告，至 3 月中個案數目突然急升，在短短 3 日內增加 15 宗，至今 (3 月底) 累計 37 宗，情況令人關注，恐怕有更多受害者已中招但沒有報告事故。

原文刊於 2016 年 4 月 1 日《經濟日報》A18 版 Smart World 專欄

Copyright © 2016 Hong Kong Economic Times. All rights reserved. Reprinted with permission.

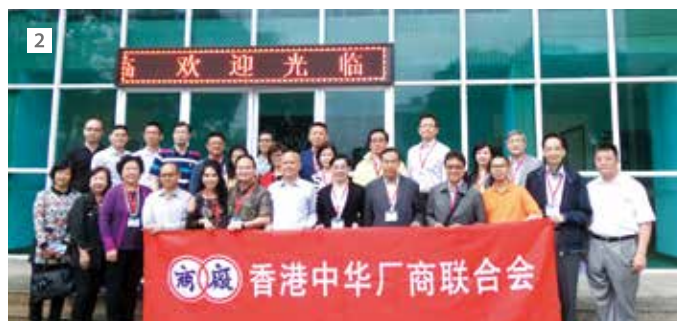
More than 400,000 computers around the world have fallen victims to the vicious ransomware called Locky. The Hong Kong Computer Emergency Response Team Coordination Centre first received



資料提供：香港生產力促進局屬下香港電腦保安事故協調中心  
Information and photos provided by: Hong Kong Computer Emergency Response Team Coordination Centre, Hong Kong Productivity Council  
Tel 電話：8105 6060  
Email 電郵：hkcert@hkcert.org  
Website 網址：www.hkcert.org



廠商會接待來訪機構及活動



**圖 1 第 7 屆家電周 2016 暨大中華智能家電設計大賽起禮開幕午宴 (13/4)**

本會戴澤良副會長 (右) 代表本會出席活動, 並接受由創新及科技局鍾偉強副局長 (左) 致送的紀念品。

**圖 2 廠商會赴江門市代表團 (10/4)**

本會李秀恒會長 (前排右七) 率領代表赴江門市考察訪問, 並與江門市委鄒家軍副書記 (前排中)、統戰部馬躍敏部長 (前排左四)、及五邑大學黨委張焜書記 (前排右三) 等領導合影留念。

**圖 3 開心工作間 2016 標誌頒發典禮 (7/4)**

本會李秀恒會長 (右二) 出席活動並擔任企業論壇分享嘉賓。

**圖 4 江西省商務廳代表團訪會 (7/4)**

江西省商務廳朱元發副廳長 (左五) 率領代表團一行 7 人於 4 月 7 日蒞會訪問, 由本會尹德輝常務會董 (中) 主持接待。

**圖 5 香港工商界赴陝捐贈暨清明祭祖代表團 (1-5/4)**

本會吳清煥副會長 (左六) 率領本會會董會成員及企業代表一行 12 人於 4 月 1 日至 5 日赴陝西出席「香港工商界赴陝捐贈暨清明祭祖代表團」, 並與陝西省委統戰部張雷副部長 (左七) 合照留念。

**圖 6 沈陽市人民政府駐深圳辦事處代表團訪會 (31/3)**

沈陽市人民政府駐深圳辦事處葉天勇主任 (左三) 率領代表團一行 2 人於 3 月 31 日蒞會訪問, 由本會黃家和常務會董 (右三) 主持接待。

**圖 7 廠商會赴澳門代表團 (24-25/3)**

本會李秀恒會長 (後排右十三) 於 3 月 24 日至 25 日率領一行 47 人訪問團前赴澳門, 作為期 2 日的考察訪問活動, 並出席「2016 香港工展會·澳門」開幕式。

**圖 8 與印第安納州商務部代表團會面 (24/3)**

印第安納州商務部長 Mr Victor Smith (中) 率領一行 3 人代表團於 3 月 24 日蒞會訪問, 由本會黎其方常務會董 (右二) 及尹德輝常務會董 (右一) 接待。

**圖 9 廣東省 2016 年春茗 (23/3)**

本會李秀恒會長 (第三排右四) 獲邀出席並擔任活動主禮嘉賓之一, 其他本會出席代表包括陳淑玲第一副會長、楊志雄副會長、吳清煥副會長、戴澤良副會長 (右二)、常董及會董等。

**圖 10 《明報》「香港新機會——十三五規劃的挑戰」高峰論壇 (21/3)**

本會永遠名譽會長黃友嘉 (中)、副會長吳清煥 (右三)、戴澤良 (左三) 及多名常務會董及會董出席活動。

**圖 11 與 Bangladesh Economic Zones Authority (BEZA) 會面 (21/3)**

Bangladesh Economic Zones Authority (BEZA) Secretary Mr Abdul Mannan (前排中) 率領代表團一行 14 人於 3 月 21 日蒞會訪問, 由本會戴澤良副會長 (前排右五)、梁世華行政總裁 (前排右三) 等接待。

**圖 12 2016 中國投資政策研討會 (18/3)**

本會施榮懷永遠名譽會長 (前排左五) 及戴澤良副會長 (前排右三) 出席活動, 並與主禮嘉賓商務及經濟發展蘇錦樑局長 (前排左七) 及商務部劉海泉部長助理 (前排左六) 進行大合照。

**圖 13 拜訪新西蘭駐港總領事館 (17/3)**

本會國際事務委員會於 3 月 17 日拜訪新西蘭駐港總領事館, 與新西蘭駐港總領事茹蓋碧 (左四) 會面。本會出席代表包括陳淑玲第一副會長 (右四)、徐晉暉副會長 (右三)、梁世華行政總裁 (右二)、會董及行業委員會等。





# CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



Bulletin  
編輯個人資料

## 行業委員會 37

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢私裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業
- 電子商貿業
- 城市智能化業
- 動漫及電玩業

### 會董晚宴



### 廠商會名人飯堂 - 徐炳光副會長



### 創新科技委員會 - 「廠商會創科號快車」交流聚會



### 會員刊登《企業雄才》廣告可享 7 折！

《企業雄才》4 至 6 月號經已出版，今期專題探討香港「再工業化」如何為本地工業注入新動力。其他精彩內容包括：訪問中小企在經濟前景不明朗下應變求存的策略；重溫官商民同樂的「欣賞香港 璀璨展關懷」煙花晚會，以及 2015 品牌選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴的盛況。季刊已發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構。歡迎會員訂閱及刊登廣告！

網上版本：[www.cma.org.hk/hke](http://www.cma.org.hk/hke)  
廣告查詢：2542 8675 (江小姐)



### 婦女委員會 - 北京外訪交流團





會員「樂」Bar - 電子商貿業委員會



香港中華廠商聯合會  
秘書服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$6,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



「商業服務發展部 2016 年會員優惠」

CMA 香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會會員  
「2016 年特別優惠」

辦公室綜合保險  
原價：\$1,000 會員特價 HK\$750

公司秘書服務  
會員可享百年公司秘書服務 50% 折扣優惠！

活動日期：01/01/2016 – 31/12/2016  
查詢電話：2390 9811

香港中華廠商聯合會來源證服務

廠商會獲政府授權簽發來源證 (CO)，會員享有特別優惠。2016 年度的會員優惠收費如下：

- 香港產地來源證：\$98 (原價 \$110)
- 轉口來源證：\$190 (原價 \$215)
- 商業文件認證：
  - (1) 出口商發票及其他商業文件：\$270 (原價 \$315)
  - (2) 9 款指定商業文件：\$190 (原價 215)

www.CMA.org.hk/co



廠商會保險代理有限公司

工展會主辦機構廠商會推出貨運保險普及計劃  
工展會主辦機構廠商會推出貨運保險普及計劃，劃一保率 0.049%，5 月 15 日前登記，最低保費減至 \$208，首張『最低保費保單』保費全數回贈，之後每張送現金券，一經登記，優惠保留至 2016 年尾。



製作：會籍部團隊

CMA Makers@2013  
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多 ▽

廠商會義工隊活動 - 香港哮喘會中心愛心賣旗日



「貿發網小批量採購」講座



「把握網銷新機遇」專題實務講座





## 敢於創新的 IT 先鋒 資訊科技業委員會許健生主席

*The IT pioneer who is bold in innovation*

*Mr. Sam Hui, Chairman of Information Technology Industry Committee*



踏入資訊科技發展一日千里的年代，全球的營商焦點離不開電子商貿，世界各地的電商市場正急速發展，但香港在此方面遠遠落後於國際步伐。今期行業委員會主席的專訪主角，資訊科技業委員會許健生主席，可謂是電商領域的專家，他對電商發展的真知灼見，實在值得我們借鏡。

許氏年青時遠赴英國留學畢業後回流香港，起初從事展覽及傳媒工作，及後加入壹傳媒任職資訊科技部門主管專責香港、台灣的新媒體業務，任內開發網上新媒體平台及動新聞手機應用程式，期間更成功令曾經虧蝕的電子平台業務轉虧為盈。許氏之後再轉職 DBC 數碼電台籌辦起始營運的技術工作，當數碼電台運作上軌道後，許氏決定自立門戶，憑藉多年於資訊科技領域的工作經驗，開始成立多間業務與電子商貿有關的企業。

現時許氏旗下企業的業務遍及數碼收音機批發及零售、網站及手機應用程式設計、著名網路品牌及數碼產品代理業務，其中許氏企業正是新浪及樂視兩大品牌的香港代理商。此外，許氏個人亦擔任上市公司顧問，為企業引進外國科技。

許氏十分重視人際網絡對營商的幫助，他認為人際網絡絕對不能囿於本地商界，他更善用社交網站，主動認識不同地區的業界精英，藉著企業作為著名電商代理的優勢，捕捉商機。

對於行業發展，許氏認為業界要順應「物聯網」的產品設計趨勢，把舊有的工業技術結合新科技，藉以應用科技來提升產品價值。業界不應只將新科技應用於產品的簡單操作上，更應參考外國科技產

品的人性化設計，利用新科技的好處改善用家體驗。

作為本會行委會主席，許氏希望透過本會平台推動業界加強產品設計的科技質量及創意價值，並且配合政府科技園重新發展工業用地的政策優勢，將生產工序遷回香港，以香港製造及本土科技作為賣點，增強香港自家設計的新科技產品的吸引力。

談及工餘時的興趣，許主席表示年輕時醉心於欖球運動，曾經代表香港出賽，現在他雖然專注家庭生活，但欖球卻成為了他與兒子的共同嗜好，他更為了兒子重新投入欖球運動，共享親子之樂。

Stepping into the era of rapid advancement in information technology, e-commerce, which has been the focal point of businesses worldwide, is also booming around the world. However, Hong Kong has lagged far behind the global pace in this aspect. In this issue, the featured interviewee of industry committee chairman – Mr Sam Hui, who is the chairman of Information Technology Industry Committee, can be described as the expert in the scope of e-commerce. His insights about the development of e-commerce are indeed worthy of our reference.

Studying abroad in the U.K. in his younger days, Hui returned to Hong Kong after graduation. At the beginning he engaged in exhibition and media works, and later joined the NEXT MEDIA as the head of information technology department to specifically manage the new media businesses of Hong Kong and Taiwan. Together with his efforts in developing a new online media platform and the Action News mobile app during his period of service, he also turned loss into profit for the e-platform business which had once undergone losses. While switching job by joining the DBC digital radio later, Hui took the role in arranging the technical works of operation initialization. Once the operation of the digital radio was on track, Hui decided to launch his own business and started to establish multiple companies which are e-commerce related based on his years of working experience in the field of information technology.

Currently the business scopes of Hui's companies include wholesaling and retailing digital radios, designing websites and mobile phone apps, taking the duties of agent for renowned web brands and digital products, such as being the Hong Kong agents for Sina and LETV. Moreover, Hui also assists listed companies to introduce foreign technologies by serving as their consultant.

As highly emphasizing social network in assisting business operation, Hui thinks that this network should not be restrained in local business sector. He also takes benefits of the social networking websites in order to proactively get along with industry elites in different regions. He seizes business opportunities by taking

advantages of being a famous e-commerce agent for his companies.

Regarding the industry development, Hui thinks that the industry has to conform to the trend of product design of "internet of things". Through combining old industrial techniques and new science and technology, product values can be raised by applying this combination. Not only should the industry apply the new technology to simple functions of the products, but also find reference from the user-friendly designs in those foreign science and technology products and take the advantages of new technology to improve user experiences.

As the chairman of Information Technology Industry Committee of CMA, Hui hopes to push the industry to strengthen technology quality and innovation value of product designs through the organization's platform. Along with the benefits derived from the policy of redevelopment industrial land in the Science Park introduced by the government, production procedure can be moved back to Hong Kong so that the new science and technology products designed by ourselves can become more attractive with made in HK and local technology as the selling points.

Talking about hobbies in his leisure, Hui said that he was addicted to rugby and was the Hong Kong representative player in competitions when he was young. Although he is focusing on his family life at this moment, rugby has become he and his son's common hobby. Because of his son, he even picks up rugby again which brings him family happiness.





# 廠商會 2016 行業晚宴

## CMA Industrial Dinner 2016



本會一向致力增進各行業會員的交流和認識，定期安排不同類型的活動供會員參與，除了每月一聚的「會員樂 Bar」外，每年均會舉行一次大型聯誼聚會 - 「行業晚宴」。顧名思義，「行業晚宴」旨在匯聚本會會董會成員、各行業委員會主席以及轄下的會員歡聚，並邀請政府官員擔任主禮嘉賓，彼此增進聯繫。晚宴並設有表演及抽獎等環節，務求出席者能度過一個輕鬆及愉快的晚上。



今年「行業晚宴」謹訂於 11 月 17 日 (星期四) 假香港大會堂美心皇宮舉行，預算筵開 20 多席，有關詳情將於稍後公佈，敬請各會員密切期待。

The Association has always committed to enhance exchange and understanding between members by organising diversified regular activities, like monthly "CMA Bar Time" and annually large-scaled gathering "CMA Industrial Dinner". As the name implies, the dinner aims at assembling board members, industrial committees' chairmen and members from various industries for a relaxing gathering. Also, government officials will be invited to attend as Guests-of-honour to share their joy and build the liaison in between. During the dinner, the participants are able to spend an enjoyable evening with others and enjoy splendid performances and lucky draw.

This year, the "CMA Industrial Dinner" will be held in Maxim's Palace at Hong Kong City Hall on Thursday, 17 November and expected with over 20 tables. More details will be announced soon. Please stay in tune.



# 廠商會官方 微信訂閱號



政策解讀

廠商會資訊

聚焦電商

經濟分析

行業報導

ID: cmabizinfo





# 以人為本 專業用心 皮膚激光診所有限公司－林連美醫生

會員專訪

*People-Oriented and Heartfelt Services with Professionals*  
*Skin Laser Clinic — Dr Alice Lam*



**每**個人也渴望擁有漂亮精緻的臉孔，或男或女，或幼或老。一副美貌，為你帶來自信，同時提升你的自尊心。在過去十年，醫學美容漸趨普遍，已經不再只是有錢人或特別「貪靚」人士的專利。

Botox（肉毒桿菌素品牌之一）似乎是現今最廣為人知的醫學美容技術。實際上，坊間

提供其他不同類型的美容療程，包括激光美容、皮膚緊緻儀器 HIFU（高能聚焦超聲波），以針對抗衰老問題；注射皮下填充劑（如透明質酸、聚左乳酸），以改善臉部輪廓；注射肉毒桿菌素（Botox 或 Dysport），以減淡皺紋、多汗及出油問題；針對凹凸洞的分段式激光或針對毛孔及油性皮膚的美塑療程，能夠改善皮膚質素。當然，市面亦有不少其他醫學美容療程，助你處理色素、微絲血管及去除其他皮膚疤痕等問題，可見美容技術日新月異，層出不窮。

本會會員林連美醫生憑藉一股以人為本的精神，創辦「皮膚激光診所有限公司」，期望透過不太商業化的營運模式，為客人提供專業用心、真實可靠的醫學美容服務。林醫生畢業於加拿大，分別取得醫學博士及藥劑學士學位；於回流香港前，更於多倫多成為執業家庭醫生長達十年時間。於加拿大接受專業培訓後，林醫生更喜歡以「心」對待病人，優先考慮他們的實際需要，並為每一位病人設計專屬的療程。

眾所周知，醫學美容逐漸廣受認可，不論是哪個階層的男女均有美容需求。由於用戶人數不斷攀升，業界隨之而急速增長發展。儘管如此，坊間亦存在許多不受規管的美容中心，利用不良營銷手法及噱頭吸引客人光顧，甚至作出不切實際的承諾。此外，當中部分美容中心更會使用假冒產品或聘請未曾接受專業培訓的美容師，有關舉動的確大大降低市民對業界的信心，帶來負面影響。

為保護公眾及讓美容業界繼續健康發展，林醫生希望政府能夠加強對醫學美容的規範，整頓業界的不良風氣，以提升業界標準。事實上，全球有不少國家明文規定，只有執業醫生才有資格進行高能激光療程及採用類似設備儀器。可惜，香港仍未就此立法。而鑒於現時愈來愈多市民接受醫學美容概念，林醫生非常期待未來建立更有效的監管系統，真

正保障消費者的權益。此外，消費者亦應該明智選擇服務供應商，包括執業醫生或美容中心等，以進行任何美容療程。

**E**verybody desires a beautiful face, male or female, young or old alike. Good looking appearance makes a person feel confident and have a better self-esteem. In the last decade, aesthetic medicine has become more and more popular, whilst initially it was only for the rich, the famous and the very "vain" people.

Although Botox seems to be the best known aesthetic medical procedure to many, in actual fact, there are many types of such treatments these days. Some are anti-aging, like laser facials, skin tightening machines like HIFU (High Intensity Focused Ultrasound). Some are used to improve facial contours, like fillers (hyaluronic acid, poly-L-lactic acid). Some are used to reduce wrinkles, sweatiness and oiliness like botulinum toxins (Botox or Dysport). Some are used to improve skin quality, like fractional lasers for acne scar or mesotherapy for pores and oily skin. There are, of course, many other treatments for pigments, capillaries and removal of other skin blemishes. The list goes on and on as new technology arises everyday.

Skin Laser Clinic was originally founded by Dr Alice Lam, with a vision to provide caring and authentic aesthetic medicine services that are scientifically based in a not-so-commercialised setting. Dr Lam received her Medical Doctor degree and Pharmacy degree in Canada and has practised medicine in Toronto for almost ten years before moving back to Hong Kong. As a Canadian trained doctor, she prefers a caring approach to her patients, putting their needs first and customise a plan of treatment for each one of them.

What is the future outlook of this industry? As everyone knows, aesthetic medicine is becoming more and more accepted by a lot of people, from housewives to office ladies, young men to executive bosses. There is a growth in the industry as the number of users are on the rise. Nonetheless, since there are many unregulated beauty centres out there using inappropriate tactics and gimmicks as well as unrealistic promises to their clients. Moreover, fake products or untrained personnel are sometimes employed for such procedures. This may cast a negative impact on the industry.

To protect the public and a healthy growth of the industry, Dr Lam hopes the government will put proper legislations and regulations in place to elevate our industry standards. There are many countries in the world that stipulates a true medical doctor to carry out high energy lasers and similar equipments. Unfortunately in Hong Kong, this is not the case. She looks forward to one day a more well governed system as more and more people receive some sort of aesthetic medicine. Consumers should be wise to choose their service provider, whether it be a medical doctor or beauty salon.

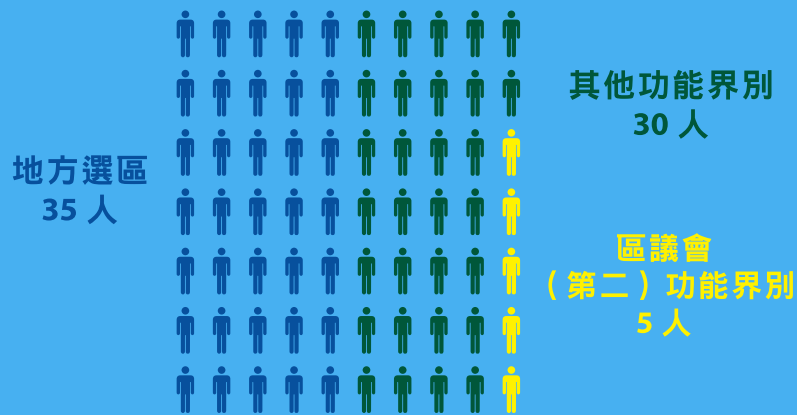




# 立法會及區議會 (第二) 功能界別介紹

## Introduction of The Legislative Council and District Council (second) Functional Constituency

### 晉身 2016 年立法會



立法會議席 70 人

備註：每名選民均可在地方選區和功能界別各有一票

政府於 3 月 2 日公布，第六屆立法會選舉將於 2016 年 9 月 4 日舉行，提名期 7 月 16 日至 29 日。

為確保所有候選人（包括現任立法會議員）在平等基礎上競選，本屆立法會會期 7 月 16 日中止，其運作也隨之終止。

### 立法會

香港特別行政區立法會根據《立法會條例》(第 542 章) 組成，職權為制定法律；審核通過政府財政預算；批准稅收和公共開支；聽取行政長官的施政報告並進行辯論；對政府的工作提出質詢；就任何有關公共利益問題進行辯論及處理香港居民申訴等。

根據《基本法》及《立法會條例》，立法會除第一屆任期為兩年外，每屆任期 4 年，並於行政長官會同行政會議指定的日期開始。第六屆的任期將於二零一六年十月一日開始。

根據二零一四年八月三十一日全國人民代表大會常務委員會的決定，第六屆立法會繼續沿用第五屆立法會的產生辦法。第六屆立法會共有 70 名議員，其組成如下：

- ▶ 經地方選區直接選舉產生的議員 35 人
- ▶ 經功能界別選舉產生的議員 35 人

### 區議會 (第二) 功能界別 (俗稱「超級議席」)

立法會於 2010 年 6 月 25 日通過政府提交的“一人兩票”的建議，以選出 2012 年新增的 5 個功能界別 (區議會 (第二) 功能界別) 議席，大幅增加立法會選舉的民主成分。

新增的 5 個區議會 (第二) 功能界別 (俗稱「超級議席」) 議席以整個香港為單一選區按名單比例代表制產生，由不少於 15 名民選區議員提名，然後由現時在功能界別沒有投票權的登記選民，以一人一票選出；5 個區議會 (第二) 功能界別議席參選人本身必須是民選的區議會議員。

### 一人兩票

每名選民均可在地方選區和功能界別各有一票。

所有沒有登記於 28 個傳統功能界別的地方選區選

民，會被登記為區議會 (第二) 功能界別的選民，除非他們選擇不如此登記。

已登記為 28 個傳統功能界別其中之一 (除 4 個特別功能界別及區議會 (第一) 功能界別外) 的選民，可轉而登記為區議會 (第二) 功能界別的選民。在同一時間，每人只可以於一個功能界別登記。

### 區議會 (第二) 功能界別選票

由於區議會 (第二) 功能界別和地方選區都是採用比例代表名單制投票，兩者的選票設計相似。就地方選區而言，候選人名單獲編配一個號碼，該號碼印在有關選區的選票上。由於大部分的地方選區選民會登記成為區議會 (第二) 功能界別的選民，如地方選區及區議會 (第二) 功能界別的候選人名單採用相同的號碼排序 (即由 1 開始，接着是 2, 3 等)，他們投票時可能感到混淆。

為避免混亂，區議會 (第二) 功能界別的候選人名單採用了一套新的號碼排序方式。候選人名單的號碼由 801 開始，接着是 802, 803 等。

The Government announced on 2 March, The next Legislative Council (“LegCo”) election will be held on 4 September, 2016 and the nomination period is scheduled for 16 to 29 July.

To ensure all candidates, including serving LegCo members, compete on a level playing field, the current council will stand prorogued on July 16 and its operation will then be terminated

### THE LEGISLATIVE COUNCIL

The LegCo of the Hong Kong Special Administrative Region (“HKSAR”) is constituted under the Legislative Council Ordinance (Cap 542) (“LCO”) for the purpose of enacting laws, examining and approving budgets, taxation and public expenditure, receiving and debating the policy addresses of the Chief Executive (“CE”), raising questions on the work of the Government, debating issues concerning public interests and handling complaints from Hong Kong residents, etc.

In accordance with the Basic Law and the LCO, the term of office of the LegCo is 4 years except the first term which was 2 years. Each term of its office is to begin on a date to be specified by the CE in Council. The sixth term will begin on 1 October 2016.

In accordance with the decision adopted by the Standing Committee of the National People’s Congress on 31 August 2014, the formation method of the fifth term LegCo will continue to apply to the sixth term LegCo of the HKSAR in 2016. The sixth term of the LegCo shall be composed of 70 members and the composition shall be as follows:

- ▶ 35 Members returned by geographical constituencies (“GCs”) through direct elections
- ▶ 35 Members returned by functional constituencies (“FCs”)

### District Council (second) functional constituency (commonly referred to as “super seats”)

The LegCo endorsed the “one-person-two-votes”

proposal on 25 June 2010 for returning the five new FC (District Council (second) functional constituency) seats in 2012. To substantially enhance the democratic elements of the LegCo election.

The five seats of the District Council (second) functional constituency (“DC(second)FC”, commonly referred to as “super seats”) are returned with the whole of Hong Kong as a single constituency in accordance with the proportional representation list system. Candidates must be elected District Council members who are nominated by no less than 15 other elected District Council members; whereas electors are registered geographical constituency electors who are not registered in other functional constituencies, on a one-person-one-vote basis; candidates for the new DC(second) FC must themselves be elected DC members.

### 1-person-2-votes

Each elector will have one vote for the GC and one vote for the FC.

All GC electors who are not registered in the 28 traditional FCs are automatically registered in the DC(second) FC, unless they elect not to be so registered.

An elector already registered in one of the 28 traditional FCs (except for the 4 special FCs and District Council (first) FC) may change registration to become an elector for the DC(second)FC. At any one time, a person can only be registered in one FC.

### Design of Ballot Papers for the DC (second) FC

The design of the ballot paper for the DC (second) FC was similar to that of a GC ballot paper as the polling for both constituencies adopts the same “list system of proportional representation”. For the GCs, a list of candidates is assigned a number 56 and the number is printed on the ballot paper of the concerned constituency. As most of the GC electors were also registered electors for the DC (second) FC, it might be confusing to them when they cast their vote if the lists of candidates for both GCs and the DC (second) FC are referred to by the same numbering sequence starting from 1 and followed by 2, 3 and so on. To avoid confusion, a new numbering system for the lists of candidates for the DC (second) FC is adopted, with the number for the lists of candidates starting from 801 and followed by 802, 803 and so on.



選舉管理委員會馮驊法官於 2012 年立法會選舉宣傳活動時，介紹地方選區選票及區議會 (第二) 功能界別選票的特徵。

The Chairman of the Electoral Affairs Commission, Mr Justice Fung introduces the special features of the ballot papers for GCs and the DC (second) FC during 2012 LegCo Election Publicity Activity.

資料來源：選舉管理委員會網站 ([www.eac.gov.hk](http://www.eac.gov.hk)) / 立法會網站 ([www.legco.gov.hk](http://www.legco.gov.hk))

Information by: Electoral Affairs Commission ([www.eac.gov.hk](http://www.eac.gov.hk)) / Legislative Council ([www.legco.gov.hk](http://www.legco.gov.hk))



# 「有機食品」有危機？ *Aren't Organic Foods Safer?*



食物安全專員 曾耀源 ( 廠商會檢定中心 )  
Food Safety Specialist YY TSANG  
(CMA Testing and Certification Laboratories)

查詢熱線 Enquiry Hotline: 2256 8882

除害劑  
 重金屬



**消**委會早前公布，部份本地出售的「有機蔬菜」被驗出含農藥和重金屬。內地產的「有機紫番薯」含過量「毒死蜱」，而來自美國的「有機甘筍」的「錳」含量亦貼近法例上限。問題究竟出在哪裏？

## 1) 監管不足？

理論上，有機農場需符合一套特定的耕種標準，包括產地環境（如土壤）良好、投入品屬於有機或對環境無害（如不施用化學合成農藥）、有機和非有機生產分開進行等。農場需通過獨立認證機構的審核，才能獲得有機認證。

然而，過去有內地媒體報導有機認證農場造假的行為。有些獲證農場在實際的操作過程並沒有按照認證的要求來做。這反映若認證機構沒有把好關，再嚴格的認證標準亦是徒然。

## 2) 環境污染？

儘管有機食品的產地環境應是優良的，但未必能達至「零污染」。現今全球環境或多或少都受到污染，有機食品產地或存有極微量的重金屬和農藥。這些物質可積蓄在農作物上，但含量一般極低，不會超出法例要求。

## 3) 魚目混珠？

要識別有機食品，消費者可查看預先包裝食品上的有機認證標籤。然而，過去市場上曾出現貼有標籤的假有機產品。

另一方面，有機食品或會以散裝形式出售（如有機蔬菜），並無附上任何標籤。假如零售商訛稱普通食品為有機食品，消費者單憑食品的外觀，難以確認真偽。

## 保障消費者權益

### 1) 加強監管獲證企業

認證機構每年對有機農場（或有機食品加工廠）進行現場審核至少一次，但會在事前通知對方。視乎企業

的風險評級，認證機構應適時增加巡查次數和進行突擊檢查。

### 2) 定期檢測食品

如上文所說，有機食物不等如「零污染」的食物。要確保有機食物真的可以放心食用，須定期檢測食物中有害物質（如重金屬及農藥）的含量。

### 3) 加強銷售管理

獲證企業應備存有機食品生產和銷售記錄。每當食品出場時便進行核銷（生產量與出售量要匹配），以防有人以普通食品冒充有機食品。

此外，包裝食品上的有機認證標籤應具防偽和追溯功能（如二維碼技術）。至於散裝有機食品應在專櫃/專門店出售，與非有機食品明確分開。

零售商亦應保存有機食品的入口記錄和來源證明文件，確保貨証相符和讓市民查詢。

The Consumer Council announced earlier that some organic vegetables were found to contain pesticide residues and heavy metals. Excessive chlorpyrifos was detected in a sample of organic purple sweet potato imported from the Mainland, while cadmium content in an organic carrot sample imported from the U.S. almost reached the legal limit. What are the potential causes?

**T**he Consumer Council announced earlier that some organic vegetables were found to contain pesticide residues and heavy metals. Excessive chlorpyrifos was detected in a sample of organic purple sweet potato imported from the Mainland, while cadmium content in an organic carrot sample imported from the U.S. almost reached the legal limit. What are the potential causes?

### 1) Improper Supervision?

In theory, an organic farm should meet a set of organic agriculture and production standards. For example, farms are in good environmental conditions (*e.g. soil*); material inputs must be organic or harmless to the environment (*e.g. no use of synthetic chemical pesticides*); and organic and non-organic production must be separated. Farms have to pass the assessments by independent certification organizations before organic certifications are granted.

However, media in China once reported dummy moves of certified organic farms. Some certified farms have not done what they need to do in accordance with the certification criteria. This reflects that if a certification body cannot perform its gate-keeping role well, food quality assurance will be compromised no matter how stringent the certification criteria are.

### 2) Environmental Contamination?

Although the environmental conditions of an organic food farm must be good, it is hard to reach “zero pollution”. Nowadays, the global environment is subject to some extent of pollution. In this connection, organic food production sites

are also likely contaminated with trace amounts of heavy metals and pesticides. These substances can accumulate in agricultural crops, but in very low levels, and normally won't exceed the legal tolerance levels.

### 3) Food Fraud?

With the help of organic certification labels affixed on the pre-packaged food, consumers can identify an organic food. However, it has been reported that certification labels were deceptively used in non-organic foods.

On the other hand, organic food may also be sold in loose packs (*e.g. organic vegetables*) and without any certification labels at all. If retailers wrongly claim that non-organic foods as organic foods, consumers cannot differentiate an organic food from non-organic food by appearance of the food.

## Protecting Consumers' Interest

### 1) Strengthen Certified Enterprise Audit

Certification body shall conduct on-site audit to a certified farm (*or a certified organic food processing plant*) at least once per year. However, advance notification will be done before the audit. Depending on the risk level of a certified enterprise, certification body should increase the number of inspections and conduct unannounced audits whenever appropriate.

### 2) Regular Food Testing

As mentioned above, organic food is not a food free from any contamination. In order to verify the food safety, regular testing of food for harmful substances (*e.g. heavy metals and pesticides*) must be done.

### 3) Strengthen Sales Management

Certified enterprises should maintain records of production and sales of organic food. Whenever an organic food is sold, it will be recorded down to make sure that the sales amount matches the production capacity. This helps to prevent someone substituting organic foods with non-organic foods.

Moreover, organic food certification label on pre-packaged food should have security features and enable traceability (*e.g. QR code*). Regarding the loose pack of organic food, they should be sold in specialized counters or shops, and clearly separated from non-organic foods.

Last but not least, retailers should also keep records of importing organic foods and the relevant proofs of food origin. This is essential to ensure the products are in line with the descriptions of documents, and allows customers to make inquiries.





香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

# 超值優質的廣告宣傳平台

廠商會《會員月報》(CMA Monthly Bulletin)自2009年起出版，隨著內容及設計不斷革新，獲得讀者們正面的評價。現時月報除郵寄至全體逾3,700家會員企業外，更進一步擴闊至全港立法會議員、區議會議員、各大專院校，以及逾1,000家友好商會等，將讀者層面及數量作大幅提升。月報設有多款廣告位置，為會員企業提供更多宣傳及推廣業務的有效渠道，而有關廣告收益，將投放於月報的製作上，從而提升月報的質素。

## 《會員月報》CMA Monthly Bulletin 廣告位置及價目詳情

廣告位置	每期收費	一次性訂購半年 (共6期)收費	一次性訂購一年 (共12期)收費
封面橫條 (如需本會設計及排版 另加HK\$1,000)	HK\$2,000	可享8折優惠 合共HK\$9,600	可享半價優惠 合共HK\$12,000
內頁橫條 (如需本會設計及排版 另加HK\$1,000)	HK\$1,500	可享8折優惠 合共HK\$7,200	可享半價優惠 合共HK\$9,000
內頁全版 (如需本會設計及排版 另加HK\$2,000)	HK\$6,000	可享半價優惠 合共HK\$18,000	可享半價優惠 合共HK\$36,000
內頁半版 (如需本會設計及排版 另加HK\$1,500)	HK\$3,000	可享半價優惠 合共HK\$9,000	可享半價優惠 合共HK\$18,000
封底全版 (如需本會設計及排版 另加HK\$2,000)	HK\$8,000	可享半價優惠 合共HK\$24,000	可享半價優惠 合共HK\$48,000
專輯廣告(只限內頁全版) (包括專人撰稿、攝影及排版)	HK\$8,000	可享半價優惠 合共HK\$24,000	可享半價優惠 合共HK\$48,000
其他：附寄服務	HK\$8,000	/	/

註：如上述廣告價目有所更改，將不作另行通知，請留意本會最新廣告價目表。  
查詢電話：2542 5764 (Achilles So) / 2542 8610 (Austin Chan)。



## 本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	廠商會義工隊系列 - 義工訓練講座 CMA Volunteer Series - Volunteer training Session	會員試駕日 CMA Test Drive Event	會員「樂」Bar CMA Bar Time	廠商會好聲音邀請賽 2016 - 初賽 The Voice of CMA 2016 (Heat)
日期 Date	28/6/2016	7/7/2016	14/7/2016	5/8/2016
查詢電話 Enquiry Hotline	2851 1555	2851 1555	2851 1555	2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭







# 新會員介紹

## Introduction of New Members

公司：永明工業有限公司  
Company : Peak Pearl Industrial Limited  
代表：執行董事 張永鴻先生  
Representative : Executive Director  
Mr Cheung Wing Hung Philip  
產品：電子商貿及汽車零部件  
Product : E-trade & automotive components



公司：忠藝娛樂文化有限公司  
Company : Faithful Arts Entertainment And Culture Limited  
代表：董事 冼偉智先生  
Representative : Director  
Mr Sin Wai Chi Tony  
產品：市場推廣、製作及代理  
Product : Marketing, production & endorsement



Company : Gentleness Holdings Limited  
代表：董事 李朗聯先生  
Representative : Director  
Mr Li Long Luen  
產品：時裝飾物  
Product : Fashion accessories



公司：東翹有限公司  
Company : Orientop Limited  
代表：常務董事 姚易明先生  
Representative : Managing Director  
Mr Vitus Yiu  
產品：裝飾玻璃  
Product : Decorative glass



公司：宏亞印務有限公司  
Company : Asia One Printing Limited  
代表：董事總經理 劉文邦先生  
Representative : Managing Director  
Mr Lau Man Pong Peter  
產品：印刷  
Product : Printing



公司：天匯食品貿易有限公司  
Company : GlobalMart Food Trading Limited  
代表：業務發展經理 王柏昇先生  
Representative : Business Development Manager  
Mr Paddy Wong  
產品：食品  
Product : Foodstuffs



公司：安勤國際有限公司  
Company : On Kun International Ltd  
代表：總經理 袁耀全先生  
Representative : Founder & CEO  
Mr Andrew Yuen Yiu Chuen  
產品：健康食品及食品加工  
Product : Health food supplement & food processing



公司：數據架構師有限公司  
Company : Big Data Architect Limited  
代表：市場營銷總監 馬彼德先生  
Representative : Marketing Director  
Mr Neon Ma Peter  
產品：大數據分析及程式設計  
Product : Big data analysis & software design



Company : COT Holdings Limited  
代表：董事 何智軒先生  
Representative : Director  
Mr Ho Chi Hin Andy  
產品：IT 方案、市場推廣及程式設計  
Product : Information solution, digital marketing & software design



公司：士多香港有限公司  
Company : Ztore HK Limited  
代表：行政總裁 岑迪贊先生  
Representative : Chief Executive Officer  
Mr Danny Shum  
產品：雜貨貿易  
Product : Grocery trading



公司：早晨快信有限公司  
Company : Morning Express & Logistics Limited  
代表：業務拓展總監 李兆倫先生  
Representative : Director Business Development  
Mr Sheldon S L Li  
產品：國際及本地物流  
Product : International & domestics logistics



公司：飛翹(香港)有限公司  
Company : 800 Teleservices (Hong Kong) Limited  
代表：集團主席及行政總裁 黃有權先生  
Representative : Group Chairman & CEO  
Mr Wong Yau Kuen  
產品：呼叫中心服務、專業顧問服務及電子商務服務  
Product : Call centre outsourcing services, professional services & e-commerce outsourcing services



# 會員探訪

## Member Company Visit



公司名稱：潘氏(美國)藥業有限公司  
受訪代表：集團主席潘啟明先生、市場部經理謝玉華小姐  
業務性質：藥物、保健品及食品批發

### 受訪後感想：

感謝游先生及陳先生的拜訪，透過這次會晤，有助加深本公司對廠商會各項會員服務及活動的認識，特別是廠商會能有效地提供一個電子社交平台，讓各行各業的會員互相交流，分享營商經驗及市場信息。此外，對於廠商會正籌劃設立網上電子商貿平台，本公司對此表示支持，尤其對於中小企甚有裨益，希望有關服務能盡早推出。

**Company name :** Poon's Pharm (U.S.A.) Medicine Limited

**Dispatched company representatives :** Group Chairman Mr. Raymond Poon, Marketing Manager Ms. Nora Tse

**Business nature:** Medical, health food & food

### After thoughts on the visit :

Thank you Mr. Yau and Mr. Chan so much for visiting our company. Such meeting can enhance our understanding to various member services and activities organised by CMA in particular an effective digital social media platform is available for market information and experience exchange and sharing between members from different fields. In addition, our Company expresses full support to CMA in establishing online e-commerce platform which benefits SMEs most and looks forward to the launch as soon as possible.





## 會員優惠 Member Offers

### 法特意有限公司 Eight Limited



#### 廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

於 EIGHT LIMITED 客戶服務中心可以優惠價 \$168 購買 EIGHT BS200N NFC 藍牙無線喇叭乙件 (原價 \$328)。  
Special Offer HK\$168 for EIGHT BS200N NFC Bluetooth Speaker at EIGHT LIMITED customer service centre (Original price HK\$328).

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel: 3904 3308

電郵 Email: customerservice@eightgroup.com

網址 Website: www.ei8ht.hk



### 毅創來集團有限公司 APower Holdings Limited



#### 廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

- 1) 現凡購 Plustek 雲端智慧型掃描器 eScan A150，可按建議零售價享有 8 折優惠，原價 HK\$4680，廠商會會員優價 HK\$3744。
- 2) 現凡購 MEC 多用途玻璃支架，可按建議零售價享有 7 折優惠：  
TB502 多用途玻璃支架 (黑 / 白)，原價 HK\$198，廠商會會員優價 HK\$138  
TB501 多用途玻璃支架 (黑 / 白)，原價 HK\$158，廠商會會員優價 HK\$110  
TB504 多用途玻璃支架 (黑 / 白)，原價 HK\$198，廠商會會員優價 HK\$138  
TB522 雙層多用途玻璃支架 (黑 / 白)，原價 HK\$298，廠商會會員優價 HK\$208  
TB532 USB HUB 多用途玻璃支架 (黑 / 白)，原價 HK\$228，廠商會會員優價 HK\$168  
TB535B USB CHARGER 多用途玻璃支架，原價 HK\$298，廠商會會員優價 HK\$208

- 1) 20% off for Plustek eScan A150 based on suggested retail price, SPR HK\$4680, member discount price HK\$3744.
- 2) 30% off for MEC multi-function glass stand based on suggested retail price.  
TB502 multi-function glass stand (black / white), SPR HK\$198, member discount price HK\$138  
TB501 multi-function glass stand (black / white), SPR HK\$158, member discount price HK\$110  
TB504 multi-function glass stand (black / white), SPR HK\$198, member discount price HK\$138  
TB522 double shelf multi-function glass stand (black / white), SPR HK\$298, member discount price HK\$208  
TB532 multi-function glass stand (black / white) with USB HUB, SPR HK\$228, member discount price HK\$168  
TB535B multi-function glass stand with USB CHARGER, SPR HK\$298, member discount price HK\$208

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel: 2397 2148

傳真 Fax: 2398 0207

電郵 Email: info@apowerhk.com

網址 Website: www.apowerhk.com

### 美國太子行 (香港) 有限公司 Prince of Peace (Hong Kong) Ltd



#### 廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

惠顧 A-42040 美國太子牌原枝花旗參茶 40 片裝可享 85 折優惠 (零售價 HK\$429)。

Enjoy 15% discount on A-42040 Prince of Peace @American Ginseng Root Tea 40 teabag Gift Box (Retail Price HK\$429).

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel: 2314 8919

傳真 Fax: 2314 8905

電郵 Email: ambroseypop@gmail.com

網址 Website: www.princeofpeace.hk



### 皮膚激光診所有限公司 Skin Laser Clinic Limited

#### 廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

醫生主理的免費醫學美容諮詢乙次價值 \$800

每人只限一次

Free Doctor's Consultation (Cosmetic Medicine) Valued at \$800

Limit once per client

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel: 3175 3000

傳真 Fax: 3175 8008

電郵 Email: skinlaserclinicltd@gmail.com

網址 Website: www.skinlaser.hk



### 佛士醫療中心

### Raffles Medical Group (Hong Kong) Limited



#### 廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

1. 醫療門診及身體檢查，診金及檢查費用可享八五折優惠。

2. 中醫門診，診金可享九折優惠。

1. 15% off on medical consultation fee and health screening plans.

2. 10% off on Chinese medical consultation fee.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel: (中環 Central) 3168 2102 / (太古坊 Taikoo Place) 2525 1730

網址 Website: www.rafflesmedicalgroup.com

中環地址 Central Clinic :

香港中環皇后大道中 16-18 號新世界大廈

第一期 6 樓 604-5 室 (中環站 G 出口)

Unit 604-5, 6/F, New World Tower 1, 16-

18 Queen's Road Central, Central, Hong

Kong (Central Station Exit G)

太古坊地址 Taikoo Place Clinic :

香港港島東英皇道 979 號太古坊林肯大廈

9 樓 906-7 室 (鯉魚涌站 A 出口)

Suites 906-7, Lincoln House, Taikoo Place,

979 King's Rd Island East, Hong Kong

(Quarry Bay Station Exit A)



### 啟昇集團有限公司

### Rise Top Holdings Limited



#### 廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

部份冷凍貨品有 9 折優惠。

Some frozen products have 10% discount off.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016



電話 Tel: 3568 7108

傳真 Fax: 3620 3081

電郵 Email: info@risetop-foods.com

網址 Website: www.risetop-foods.com







# 名車薈

Vehicle Show Case



# ROLLS-ROYCE DAWN



**全**新打造的 Rolls-Royce Dawn 是造型優美的嶄新型號，賦予最極致的開篷車體驗，並正式宣告進入頂級奢華開篷車的新紀元。

Rolls-Royce Dawn 採用雙渦輪 6.6 公升 V12 引擎，動力輸出為 563bhp (5,250rpm 時)，扭矩值為 780Nm (1,500rpm 時)，為駕駛者提供非凡的駕駛樂趣和絕佳的操控感及安全感。Rolls-Royce Dawn 在時速 50 公里下只需 20 秒就能安靜無聲地敞開車篷，而現今的汽車業中幾乎無人能及。此外，有別於傳統一般開篷車「不利社交」的 2+2 座椅的配置。Dawn 除了在汽車的舒適度及奢華感方面拒絕妥協，更堅持一定要能以最完美的形式容納四位一同出遊的成人。Rolls-Royce Dawn 四座開篷車因而誕生。

在設計方面，開篷甲板本身就是一項現代工藝的完美傑作。沿著馬蹄鐵型後座輪廓被開孔式 Canadel 木飾包裹著，顯示出勞斯萊斯工匠們在木工技術及造藝上達至爐火純青之境。

全新 Rolls-Royce Dawn 的建議零售價為 HK\$ 6,900,000 起。

**R**olls-Royce Dawn is a beautiful new model that offers the most uncompromised open-top motoring experience and begins a new age of open-top, super-luxury motoring.

Using a twin-turbo 6.6-litre V12 powertrain, Rolls-Royce

Dawn produces a power output of 563bhp @ 5,250rpm and a torque rating of 780Nm @ 1,500rpm. It provided exceptional driving experience and also a great sense of control and safety to drivers. Unheard of anywhere in the modern motor industry until now, the roof of the Rolls-Royce Dawn delivers the silence when up and operates in almost complete silence in just over 20 seconds at a cruising speed of up to 50kph. Different with the traditional open-top motor car 2+2 set-up,

Dawn have accepted no compromise to the comfort and luxury of four adults who want to travel together in the pinnacle of style. So, the new Rolls-Royce Dawn, the world's only true modern four-seater super-luxury drophead, is born.

The deck itself is an amazing work of modern craftsmanship. Clothed in open-pore Canadel panelling that traces the horseshoe shape of the rear cabin, it demonstrates the great advances that the craftspeople in the Woodshop at the Home of Rolls-Royce in Goodwood have made in wood crafting technology and techniques.

The suggested retail price of new Rolls-Royce Dawn is HK\$6,900,000 up.

## 規格 Specification

**型號 Model:** Rolls-Royce Dawn  
**引擎 Engine:**  
6.6 Litre V12 Twin-turbo Engine  
**最大馬力 Max Power:**  
571PS@5,250-6,000rpm  
**最大扭力 Max Torque:**  
780Nm@1,500-5,000rpm

**波箱 Gearbox:**  
8-speed Automatic ZF Gearbox  
**極速 Max Speed:** 250km/h  
**0-100 公里 / 加速 Acceleration**  
(0-100km/h) 4.9 seconds

## 查詢熱線 Enquiry Hotline

2870 1692

